Afigurarse (Méj. i Chih.), inf. Figurarse. "*Afigúrate*, vale, lo que me pasaría;" por *figúrate*....

Afilar (D. F.), inf. Aguzar. "Me hace usted el favor de *afilarme* el lápiz." Aunque se *afila* lo que *corta*, i se *aguza* lo que *punza;* la Academia autoriza *afilar* en la acepción de *aguzar*.

Afortinar (Chih.), inf. Fortificar. En El Parral llaman *afortinado* (de *fortin*), á lo *fortificado*, deriv. de fortificar, vocablo procedente del lat. *fortificare*, comp. de *fortis*, fuerte, i de *facere*, hacer.

Afrodisiáco (D. F.), adj. Afrodisíaco. "Los vocablos procedentes del gr. acabados en *íaco*, *íaca*, son esdrújulos.." (Cuervo, Leng. Bogotano. § 118 i 779).

Afrontar (S. L. P.), inf. Aprontar.

"*Afrontar* vale *ad-frontem*, arrojar ó echar á la frente, poner una cosa en frente de otra, presentar cara al enemigo." (Monlau); *aprontar*, del lat. *promptare*, dar, entregar, disponer con prontitud.

Afuera i fuera son palabras que algunas personas confunden por no advertir que la primera denota lo que se halla separado del sitio donde uno está, lo contrario de adentro; i que la segunda quiere decir apartado, lejos, retirado.

Vengo de *afuera*, del jardín, del patio, de la casa; vengo de *fuera*, del paseo, de otro lugar, del extranjero.

> Afuera, afuera [1], Rodrigo.
> El soberbio castellano (Roman. Castellano, t. 1° p. 252).

Afueras (las) (D. F. i Yuc.), sm. Los afueras. El Dicc. Enciclop. de la Lengua Cast., escrito por Vera i González, da género femenino á *afueras*, alrededores, contornos; pero la Academia, Salvá, Bárcia, Domínguez i la Sociedad Literaria, etc., le dan género masculino.

Con frecuencia leemos en los periódicos: "*Las afueras de* la población;" por *Los afueras*.... I no solo en los periódicos, sino en obras de buenos escritores:

"Reuniéronse en *las afueras* de la Habana numerosas masas de paisanos...." (Pezuela, Hist. de Cuba, t. 4°, cap. V, p. 144). "....mejoramiento del teatro y fomento de la barriada en *las afueras* de la Habana...." (Justo Zaragoza, *las Insurrecciones en Cuba*, t. 1°, cap. VII, pág 426).

A fuerza (D. F.), fr. A fuer.

"Este *fuer* es lo mismo que *fuero*, y la frase significa *á ley*, *á manera*." (Cuervo, Leng. Bogot. § 430).

1 Apartaos.

Agal (Ver.), sf. Agar. Nombre egipcio, que vale *extranjera*, *peregrina*.

Agallas (Chih. i Ver.), s. Codicia. "El *Buey de Oro* tiene grandes *agallas* (ó *agallones*)," por *es codicioso*, *avaricioso*.

Agápa, por *ágape*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Muchos, que únicamente consultan este Diccionario, dicen de la misma manera.

En cat. se dice *agape*; ital., *agape*; val., *agap* i *agape;* inglés, *ágapæ;* fran., *agape;* port., *ágape;* lat., *agape*, derivado del gr. *agápê*, amor: convite de amistad entre los primitivos cristianos.

Agarrar (D. F.), inf. Tomar. Cuando un transeunte pregunta por un lugar á un gendarme, éste le dice: "Vaya usted por esta calle (señalándola) i en llegando á la esquina, *agarre* á la derecha (ó izquierda), etc." Debe decir: "*tome á la* derecha (ó izquierda). En Mérida dicen: "*Voltée* á la derecha;" en Veracruz, Tabasco i Campeche, "*Tuerza* á la derecha;" en Guadalajara, "*Dé vuelta* por la derecha;" en Pachuca, "*Siga* á la derecha; en Apan (Hidalgo) i en Cuautla (Morelos), "*Arriende* á la derecha; en Chihuahua, "*Cuele* por la derecha;" en Cuernavaca, *Corte* á la derecha;" en Durango, "*Tome* la derecha;" en Querétaro, "*Tome para arriba* (ó abajo).

Agarrar (el sueño). (D. F.), fr. Coger.

La Academia autoriza la frase "*Coger* el sueño;" pero no "*Agarrar* el sueño." "Me *agarró* el sueño muy tarde anoche;" "No me *agarró el sueño* hasta la una de la mañana." Se oye á menudo á personas ilustradas.

Agonía (D. F.), sf. Aflicción, mortificación, pena.

Agonía envuelve la idea de lucha, "del gr. *agônia*, combate, lucha, del verbo *agein*, conducir, llevar, empujar." (Monlau, Dicc. Etim.).

Agorsomar (D. F.), inf. Amenazar, dominar, subyugar.

Agorsomarse (D. F.), inf. Acobardarse, amedrentarse.

Agrandecer (Mor.), inf. Engrandecer.

Agredir (Guan.), inf. Acometer, atacar, embestir. La Academia no registra la dicción *agredir*.

Agregar (D. F.), inf. Añadir.

"De ese parecer soy yo, dijo el barbero; y aun yo, *añadió* la sobrina." (Quij. pte. 1ª, cap. VI).

"Las cosas que se *agregan* son capaces de voluntad y de entendimiento. Agregar es formar *grey*. Las cosas que se añaden son puramente físicas. Hallé á unos cazadores en el monte y me *agregué* á ellos. Nada más absurdo que decir: "y me añadí á ellos."

La cuerda era corta, y la *añadí* un pedazo. No puede decirse propiamente: "y la *agregué* un pedazo." En *agregación* entra la idea de comunidad, de asociación, de vínculo, de estatuto, de pacto, hasta de esperanza y de fe.

En *añadidura* no entra otra idea que la de un hecho material." (Roque Bárcia, Sinónimos).

Agsión (D. F.), sf. Acción. Es general la pronunciación de *g* por *c* en todo el país, i más en esta Capital. Los barbarismos prosódicos *agsión, agtivo, agto, ogsidente, segsión*, etc. por acción, activo, acto, occidente, sección, son frecuentes hasta en boca de personas ilustradas, pero no educadas ortológicamente.

Aguacate (Méj.), sm. Amoríos.

"Grabiela tiene su *aguacate,*" quiere decir: *Gabriela tiene su amante, sus amoríos. Aguacate*, en su acepción verdadera, significa un árbol i su fruta de este nombre. Es palabra alterada de la azteca *ahuácatl.*

Aguachento (Chia.), adj. Aguanoso.

Aguachirle (el) (Yuc.), sf. La aguachirle. Es muy común decir: "Este café es *un aguachirle,*" debe decirse *una aguachirle.*

Agua de Lavanda (D. F.), sf. Agua de lavanda. No faltan comerciantes que escriban (en facturas) *agua de Lavanda*, creyendo que *lavanda* es nombre de lugar, cuando no es otra cosa sino el nombre del espliego ó alhucema, que en castellano se llamó antiguamente *lavándula.*

Aguado (Ver.), adj. Flojo, débil.

"Un hombre *aguado:*" sin fuerzas; "Ropa *aguada:*" sin almidón.

Aguadera (Ver.), sf. Canal de las casas. Es término de Jalapa.

Agua florida (D. F.), sf. Agua de Florida. Es tal la costumbre de decir en las droguerías *agua florida*, que hasta hay médicos que recetan "*una poca* de *agua florida.*"

"Los que leen en inglés *Florida water* y traducen *agua florida*, están al canto de decir *agua colonia* en vez de *agua de Colonia;* como que *Florida* y Colonia son ambos nombres de lugar." (Cuervo, Leng. Bogot. § 385).

Aguañoso (Mich. i Guan.), adj. Aguanoso.

Aguaruto (Pr. Son.), sm. Cornezuelo (planta). Es adulteración de vocablo cahita *ahura*, aumentativo de *ahua*, cuerno, de la primera sílaba de *huia*, hierba, i de la posposición *to:* lugar de hierbas con cuernos, lugar de cornezuelo.

Aguasolo (Pr. Méj.), sm. Tronco.

Es término procedente del azteca *ohuatl*, tronquito que de la caña del maíz queda después de cortada la mata.

Aguate (D. F.), sm. Pelusa, mucor, catulo. Es palabra alterada del azteca *âhuatl*, pelusa del maíz, caña, etc.

Aguátele (Méj.), verb. Añádele, págale. Arcaismo usado entre la gente del pueblo.

"Pues aquese Melchor *aguátele* con alguna cosita al principio...." (Lope de Rueda. Eufemia, act. 1º esc. I).

Aguayo (Pr. Méj.), adj. Espinoso, áspero. Del azteca *ahuayo*, cosa espinosa. De aquí, por aféresis, se dice en algunos lugares, *guayo* al rallo.

Agüeitar (Ver.), inf. Aguaitar.

Cree D. Juan Ignacio de Armas (i á esta opinión se adhiere D. José Miguel Macías), que *aguaitar* dimana del arábigo *guâit*, acecho; pero no presenta pruebas que justifiquen lo que dice. Covarrubias (Tesoro de la Lengua) registra la palabra "aguaitar," que vale acechar, del verbo italiano "guatare," mirar, procurar; aunque "guatare" parece derivado del aragonés "guaité," término formado del bascuense "goaita," guardia, custodia, derivado de "goiti," arriba estar, arriba ir; compuesto de "goi," apócope de "goia," alto, elevado, i de la posposición adverbial *ti* ó *cti*, de, desde, ó terminación frecuentativa *tí.* "En documentos antiguos de Navarra se ve usado el verbo "gocitar i aun el sustantivo "goai," vigilante. Puede verse la voz "guaytas" en la obra que escribió sobre el Fuero de Avilés el Sr. Guerra y Orbe. Leemos que en el siglo XII, un "guaité" ó centinela anunciaba el alba y el sol en la Provenza, para llamar al campo á los labradores." (Borao, Dicc. de Voces Aragonesas).

Agüelo, agüela (D. F.), s. Abuelo, abuela.

"Su *agüelo* dirás." (Lope de Rueda, Los engaños, act. II, esc. V).

Agüinó (Mich.), adv. Aún no, todavía.

Agüitar (l. c.), inf. Dormir. Alteración de "aguaitar."

Agüitarse (D. F.), in. Dormirse de la borrachera.

Aguja de arriero (Mich.), fr. Aguja de enjalmar. || Aguja de arria, aguja espartera.

Agujetero (S. L. P.), sm. Alfiletero: cañuto donde las mujeres guardan las agujas. *Agujetero* es el que hace ó vende agujetas.

Agun no (Guerr.), conj. Aun no.

Agunqué (Guerr.), cong. Aunqué.

Aguzanieve, por *aguanieve*, escriben los diccionaristas, entre ellos D. José M. Macías (Dicc. Cubano, art. *pipisigaña);* i que D. Antonio de Valbuena (Fe de Erratas, t. 1º, art. VII, pag. 58) censura con estas palabras: "no importa que hable de un pájaro de siete pulgadas (la Academia todo lo mide mal, pero todo lo mide), que llama *Aguza-nieve*, y que, ó se llama *Agua-nieve* ó no existe." "En invierno tiene las plumas blancas y negras, ó cenicientas." (Academia, Dicc. de 1726 á 1739).

Áhi (Mich.), adv. Ahí: en esos lugares.

"Por *áhi* está;" "Anda por *áhi,*" etc., son frases comunes hasta entre personas ilustradas.

Este adverbio se pronuncia *a–hí*, v. g.:

Mira, Fabio, por *a–hí*
Si hay quien quiera negociar.
(Lope de Vega, "Porfiando vence Amor," acto III, esc. XIII).

Ahí tienes á tu querida;
Pues sobrinita, *a–hí* te dejo.
(Moratín: cita de Cuervo).

"Conócenos, tirano, respondía,
I si es que espada en tu cobarde mano
Falta á la atrocidad, *ahí* la mía."
(M. J. Quintana, á Guzmán el Bueno).

"Proponen un proyecto sin segundo,
Lo aprueban. Hacen otro tanto: ¡qué portento!
¿Pero la ejecución? *ahí* está el cuento."
(Samaniego, Fábulas, t. 1º, lib. II, fáb. VIII, El Congreso de los ratones).

Ahí (D. F.), adv. Allí. "Después de la victoria obtenida en el Monte de las Cruces, los independientes, retrocediendo á Querétaro, se encontraron en Aculco con las fuerzas enemigas y *ahí* se libró una batalla en que fueron derrotadas las de Hidalgo." (Cirilo Gutiérrez, Geografía de Méjico, 2ª parte, p. 34).

Algunos confunden los dos adverbios *ahí* i *allí:* es necesario tener presente que el primero no es el propio sino cuando se resuelve en el demostrativo *ese.* (Bello, Gramát. Cast., cap. XIX, § 196).

"I la otra Marta tu costurera, ¿cuándo busca por *ahí* á su Anselmo?" (El P. Isla, *Carta escrita en Villagarcía, á 20 de marzo de 1756,* á su hermana María Francisca).

"Por ahí (señalando) veo un conejo;" "El enemigo está ahí, en aquel monte; en vez de *por allí, está allí,* porque *ahí* denota un lugar indeterminado, v. g.: "Bueno sería que se matasen á cada paso los del pueblo de la reloja con quien se lo llama, ni los cazadores, berengeneros, ballenatos, jaboneros, ni los de los otros nombres y apellidos, que andan por *ahí* en boca de los muchachos....." (Quij., pte. 2ª, cap. XXVII, p. 180). *Allí* indica un lugar determinado, v. g.: "¿Qué gigante? dijo Sancho Panza.

Aquellos que *allí* ves, respondió su amo, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas." (Quij., pte. 1ª, cap. VIII, p. 54). "¿Ves aquella polvareda que *allí* se levanta, Sancho?" (Id., pte. 1ª, cap. XVIII, p. 119).

Ahí vengo (Yuc.), fr. Vuelvo presto, pronto.

Es común oir, en Mérida, á la persona que momentáneamente se retira de la compañía de otra ú otras: "*Ahí vengo,* en vez de *Vuelvo presto.*" En Méjico dicen: "Estoy con usted."

"Sí, dijo Don Quijote, porque si *vuelves presto* de adonde pienso enviarte, presto se acabará mi pena." (Quij., pte. I, cap. XXV).

Ahógo (Ver.), sm. Ahoguío. "Pedro padece de *ahógo;*" "está con el *ahógo.*" "*Ahogo,* es congoja ó aprieto; *ahoguío,* opresión en el pecho, que impide respirar con libertad." (Cuervo, Leng. Bogot., § 612).

Ahoguido, por *ahoguío,* registra el Dicc. de Roque Bárcia.

Áhora, (D. F.), adv. Ahóra.

¿Cuándo vas? "*Áhora, áhora* mismo," contestan generalmente los mozos ó sirvientes. Se dice *a–hora.*

Ahoritíta (D. F.), adv. Diminutivo de *ahorita* i bidiminutivo de ahora, del lat. *ac–hora,* en esta hora.

Ahujero (Guan.), sm. Agujero. ' 'En aragonés se dice *ahujero,* por *agujero.*

Áhura (Yuc. i Camp.), adv. Ahora.

Si, por ejemplo, se le pregunta á uno: ¿cuándo te vas? Si sale presto, contesta: *Áhura, áhurá.* Pronunciar *áhura* es un barbarismo, i *ahúra* un arcaísmo.

"Viene pues a fer vna prueua cierta i mui fuficiente, que fino fe efcriue aora en efte tiempo, como ef impoffible, que fe aia efcrito, mucho mas lo es, que fe efcriuieffe *aura* cien años...." (Aldrete, Antigüedades, etc., libro 2º, c. XIX, p. 301, ed. de 1614).

Ahurita (Yuc. i Camp.), adv. Ahorita. "*Ahurita* me voy;" "*ahurita* salió, son frases del populacho de toda la península de Yucatán.

Aigre (Guan. i Méj.) sm. Aire.

Aigrio (Guerr. i D. F.), sm. i adj. Agrio. "El *aigrio* del limón;" "Naranja *aigria.*"

Áina (Yuc.), adv. Aínas, casi, por poco. La partícula *aína* significa fácilmente, prontamente, v. gr.:

La mujer i la gallina
por andar se pierden *aína.*

En gallego es voz anticuada; pero en bable aún se dice "*aína* llega," por "pronto llega."

En Yucatán i Campeche, muchos dicen *áina* por *aínas*, i vice-versa, sin saber que no tienen la misma significación. *Aínas* vale *por poco*, casi v. g.: "Entre ellos (hirieron) á Diego de Alvarado en un muslo, que se lo pasaron, y *aínas* mataron á Almagro." (F. López de Gómara, Hist. de Ind., t. I, fol. 71).

En el siguiente ejemplo, *aína* equivale á casi: "No me hubiésedes vos mas *aína* hundido las costillas á garrotazos." (Lope de Rueda, "Los engaños," acto I, esc. II).

Airar (D. F.), inf. Airear.

Airar (de *ira*) es irritar; *airear* (de *aire*) es hacer aire; poner al aire ó ventear una cosa. "Estoy *airando* la ropa;" por *aireando, oreando.*

¡Aixca! (Méj.), interj. ¡Ahora sí! La palabra *aixca* es adulteración del azteca *áxcan*, ahora. *Aixca* significa en la superficie del agua.

¡Ajajá! (Mich.), interj. ¡Hola! ¡así! ¡ajá!

¡Ajána! (Yuc.), interj. ¡Sí! ¡hola! ¡ajá!

El Dicc. Enciclop. de la Leng. Cast. de Vera i González, resgistra el término *ajá* como familiar.

Aje. El sufijo *aje*, en provenzal, y catalán *atje*, en italiano *aggio*, es el latino *aticus*, *aticum: salvaje-silvaticus; viaje-viaticum. Inquilinus* se formó sobre *incula* por *incola.*" (Schuchardt, *Vokalismus des Vulgärlateins*, II, 277: cita de Cuervo).

Acerca de la desinencia *aje*, dice D. Pedro F. Monlau, en su Dicc. Etim., p. 88, 2ª ed. Del bajo latín *agium*, convertida por el francés en *age*, y por el italiano en *aggio*: formada, según parece, del verbo latino *agere* ó de su frecuentativo *agitare.* Así denota acción en los sustantivos *abord-aje, homen-aje, hosped-aje, lengu-aje* (de *linguam-agere), ultr-aje* (de *ultra-agere), vasall-aje*, etc. Pero en otros denota conjunto, juego, serie de cosas que pertenecen á un todo, como en *balcon-aje, besti-aje, equip-aje, fard-aje, herr-aje, plum-aje, ventan-aje*, etc.; y en otros lleva la misma idea de inferioridad ó desprecio que *ajo*, como en *breb-aje, fard-aje, herb-aje, matalotaje*, etc.

No sabemos en qué autoridad se fundan algunos profesores para escribir en el frontis de sus colegios la palabra PUPILAGE; porque si bien tienen á su favor el origen de la desinencia *age*, hoy se escribe *aje*, como se ve en la dicción *pupilaje*, en el Diccionario de la Academia (12ª ed. de 1884).

Ajear (Ver.), inf. Echar ajos, injuriar.

Ajedrecista (D. F.), sm. Ajedrista. La Academia no registra el término "ajedrista."

Ajiaco (Pr. Tab.), sm. Comida con caldo, hecha de carne, camote, yuca, elote, plátano verde, calabaza, chayote, ñame i chile.

Ajilado (Guerr.), adj. Afilado. Es término de Teloloápan.

Ajinjibre (Pueb.), sm. Jengibre.

Ajogar (Ver.), inf. Ahogar. El agua nos ahoga, el calor nos "sofoca," i la falta de respiración nos "asfixia."

Ajolote (Guerr.), sm. Renacuajo. Es palabra de Chilpancingo. En Méjico llaman "ajolote" (del azteca *axolotl*, compuesto de *a*, por *atl*, agua, i de *xolotl*, esclavo) á un pez de aspecto horrible que se cría en los lagos.

Ajonjolín (Pueb.), sm. Ajonjolí.

Ajuarar (Yuc.), inf. Amueblar. "Están ajuarando una casa:" amueblándola.

Ajuera (Yuc.), adv. Afuera.

En Yucatán i Morelos es muy común el cambio de la *f en j*, v. g.: *juego* por *fuego; ajuera* en vez de *afuera; jué, juí*, por *fué, fuí.*

Ajumarse (Ver.), inf. Embriagarse, achisparse.

Ajustar (Yuc.), inf. Cumplir, tener. "El niño ajustó ya seis años;" esto es, "cumplió ya seis años," ó "tiene seis años."

Al (D. F), deter. El, la. "Al Puerto de Veracruz;" "Al Puerto de Tampico;" "Al fin del Siglo," etc., son los nombres de tiendas de ropa.

Es tanta la manía de los comerciantes de Méjico por el uso de *al, á la*, que á despecho del "Corrector de Rótulos" leemos á cada paso en las principales calles de esta Ciudad:

"*A* las tres BBB" (núm. 15 de la calle del Refugio), "*Al* Sombrero Colorado" (núm. 4, "Portal de Mercaderes"), "*Al* Libro Mayor" (núm. 2 de la calle del "Cinco de Mayo"), "*Al* Millón de Camisas" (núm. 1 de la calle de "La Palma"), "*Al* Zafiro" (núm. 1, 2ª de "Plateros"), "*Al* Jockey Club" (núm. 4, 1ª de San Francisco), etc., etc.

"En rotulatas de tiendas y almacenes leemos hoy (¡mal pecado!) *A la* villa de Madrid, *Al* oso blanco, *Al* negro maravilloso, y otros dislates por el estilo: evidente galicismo que no tiene disculpa." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

"No, Colón no fué un vidente: la ciencia de su siglo había puesto *al* mundo asiático al alcance de su esfuerzo...." (*Discurso pronunciado* por el Sr. D. Justo Sierra, en representación de la Academia Mejicana," publicado en el "Boletín de la Sociedad de Geografía i Estadística," t. II, núms. 8, 9 i 10, p. 486, 1893).

Debía haber dicho: "la ciencia de su siglo había puesto el mundo asiático...." i no *al* mundo asiático, porque *mundo asiático* no es complemento de persona ni de cosa personificada.

Al (Tab.), prep. A. No es raro oír en Tabasco estas frases: "*Al haber salido temprano*, lo había encontrado;" "*Al decir la verdad*, no lo he visto." Debe decirse: *A haber salido.... A decir verdad....*, porque estas expresiones denotan condición, v. g.: "Si yo hubiera salido...." "Si yo dijera la verdad...."

Se antepone *al* á un infinitivo cuando se quiere expresar coexistencia de tiempo, v. g.: "Llegué *al* anochecer;" es decir, "al tiempo que anochecía."

"Habiendo aplacado Sancho á su mujer, y Don Quijote á su sobrina y su ama, *al anochecer* se pusieron en camino." (Cervantes, Quij., parte II, capítulo VII.)

Al, á la (D. F.), fr. A. En un puesto de libros que D. José Meléndez tenía en el "Portal de Agustinos," había, al pie del retrato del vate Juan de Dios de la Peza, este anuncio: "Aquí se retrata *al lápiz* por $ 8."

Ultimamente han corregido así: "Se retrata *á lápiz* por $ 6;" pero hay que advertir que no se dice *por $ 6*, sino *por 6 $*.

También hemos visto impresos los siguientes dislates: "Dibujar *á la* pluma;" "Se labra *al* cincel;" Se pela *al* gusto del marchante;" "Se cocina *al* gusto del público;" "Se sirve al gusto del consumidor;" "En las noches se servirá un platillo *al gusto*, frijoles y café por 13 centavos," etc., etc. (Fonda *La Estrella de Oro*, núm. 12, calle de Tacuba). En todos estos casos debe decirse *á*, no *al*, ni *á la*.

Alacena (D. F.), f. Puesto. A los puestos en donde se vende dulces, tabaco i cigarro, libros usados, juguetes, etc., llaman en Méjico *alacenas*, nombre dado impropiamente, porque *alacena* es el hueco hecho en la pared, á manera de ventana, con una puerta de una ó dos hojas i anaqueles para guardar algunas cosas, especialmente de comer, v. g.: fiambres, frutas, dulces, etc.

Alameda (D. F.), sf. Arboleda. La palabra alameda se deriva de *álamo*, del lat. *ulmus*, el olmo: en port., *álemo;* cat. *alba;* mallorg., *auba;* fran., *le blanc*. El vocablo *alameda* se emplea por extensión en Méjico para denominar la hermosa arboleda que hay en la ciudad; en Puebla, para nombrar la arboleda de "El Paseo Nuevo," i la fresneda (Paseo Viejo) de San Francisco; en Mérida, una antigua robleda; en Orizaba, la arboleda que está al pie del cerro "El Borrego," en Veracruz, un *cocotal;* en Zacatecas, un paseo en donde hay sabinos i flores.

Alantre (Son.), adv. Adelante. "Más *alantre* del punto onde se finca," se dice en bable.

Alárgate (Mor.), verb. Lárgate.

Alarma (la) (D. F.), sm. El alarma.

Los diccionarios de la Sociedad Literaria i de Domínguez dan género femenino á la palabra *alarma;* i los de la Academia (12ª ed.), de Ramón Campuzano, de Roque Bárcia, etc., la hacen masculina.

"Tocar *al arma*, dar señal de que han sobrevenido enemigos." (Covarrubias, Tesoro de la Leng. Castellana). "Por el pueblo se levantó una confusa vocería diciendo: *al arma, al arma*, que turcos hay en la tierra." (Cervantes, Galatea, lib. II).

Ea, pues, insigne Ordoño,
Rey hasta aquí de Galicia,
A quien el cielo y las aves
Nuestros reinos pronostican,
Manda que toque *al arma*.

(Dr. Mira de Méscua, comedia *No hay dicha ni desdicha hasta la muerte*, jorn. I).

Alarmarse (D. F.), inf. Admirarse, sorprenderse.

Al arre (Mich.), fr. Al momento, en el acto.

¡Aláya! (Mich.), interj. ¡Mal haya! "Alaya mi suerte! ¡alaya si lo encuentro!

Alazán (Mich.), adj. Jaro.

Alazán (l. c.),[1] sms. Oro.

Albaca (D. F.), sf. Albaháca.

Era abrazarla como quien abraza
Un tiesto de *alba-háca* ó clavellina.

(Cervantes, El Rufián viudo).

La rosa á medio abrir de perlas llena,
El clavel fresco en carmesí bañado,
Verde *alba-háca*, sándalo y verbena.

(Valbuena, Grandeza Mejicana, cap. VI).

Albaháca, de *habaca*, traspuestas las sílabas. (Juan López de Velasco, que escribió en 1582).

Albácar (Guan.), sf. Albaháca.

Albajaca (Yuc.), sf. Albaháca.

Albanil (Yuc.), sm. Albañil. También pronuncian *anil* en vez de *añil*.

1 Lenguaje de cárcel.

Albarada, por *albarrada*, se registra en el Diccionario de la Sociedad Literaaia.

Albardón (D. F.), sm. Jamugas: montura donde viajan á caballo las mujeres.

Al barrer (Ver.), adv. Abarrisco.

"*Al barrer*, expresión advervial que tiene dos significados: I), uno familiar que denota la generalidad con que se habla, obra, ó saluda, v. g.: sois unos haraganes *al barrer;* es decir, sin excepción, sois unos haraganes: adios *al barrer,* esto es, adios á todos; y II), otro comercial, que se aplica generalmente en las ventas de café, en contraposición de *al vaciar*, para que se entienda vendida la mercancía junto con su envase." (José Miguel Macías, Dicc. Cubano, art. *barrer).*

En este artículo el Sr. Macías ha incurrido en errores lamentables, porque *al barrer* no significa *sin excepción*, ni *á todos*, ni *la mercancía con su envase;* sino *al tiempo de barrer, en el momento de barrer*, porque "*al* con el infinitivo de los verbos i con algunos nombres, significa el tiempo preciso en que se hizo, ó debe hacerse alguna cosa: como *al* salir el Sol, *al* anochecer, *al* fin se canta la gloria." (Dicc. de Autoridades). *Al* es también una partícula muy usada en Castilla, i equivale á lo mismo *que en el tiempo, en el punto de,* ó *en el instante que*, etc. V. g.: *al* dormir, *al* cenar, etc. (Terreros, Dicc. Castellano).

Decir "adios *al barrer*," es lo mismo que "adios cuando barran;" "pago á 40 $ el saco de café, *al barrer*," equivale á "pago á 40 $ el saco de café, *cuando barran.*" Sería mejor *á barrer;* pero como siempre se ha dicho es *abarrisco*, de golpe.

Abarrisco, quiere decir "indistinta i desordenadamente, sin modo ni consideración alguna, i lo mismo que sin reparo y atropelladamente." (Dicc. de Autoridades). "Voto á tal y á qual, que todo lo havia de llevar *abarrisco.*" Quevedo, *Cuento).*

Cata que vendrá á el pedrisco,
Que lleva todo *abarrisco.*
(Mingo Revulgo, copla 28).

"Ha parecido acá que lo más conveniente es que despues quel dicho capitan llegare con su gente, é hayan descansado é refrescado, que toda la gente desa ciudad (Santo Domingo) é isla se junten é *abarrisco* vayan de un golpe todos á buscar los contrarios (los indios sublevados con Enriquillo en Bahoruco) y tomarlos." (Relación testimoniada del asiento que se ha tomado con el capitán Francisco de Barrionuevo para ir á la paz y quietud de los

indios de la Sierra del Baraisco (Bahoruco), en el distrito de la Audiencia de Santo Domingo, año de 1533. Documentos de Indias, tomo 1º, p. 484).

Al chaleco (Ver.), fr. A la fuerza, por fuerza.

Albeja (Oaj.), sf. Arveja. El Dicc. de la Sociedad Literaria registra *albeja* por *arveja.* En Asturias pronuncian *arvejo.* "Antes que *arveja*, dijo el romance *erveia*, según se lee en Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*, copl. 505;" "Mas nol empedecieron valient una *erveia.*" Y en el *Poema de Alejandro,* copl. 925, se lee también: "Non daré por el malo una mala *erveia.*" (P. F, Monlau, Dicc. Etim.)

Albeldrío (Guerr.), sm. Albedrío.

Albercoque (Chia.), sm. Albaricoque.: Cat. *albercoc;* port. *albricoque;* fran. *abricot;* ital. *albercocca;* gall. *albaricoqueiro;* ing. *apricot;* alem. *aprikose.* Las formas inglesa i alemana son corruptelas del francés *abricot*, como las ital., port., españ. i gall. lo son del antiguo romance castellano *albar coque*, según se ve en el val. *albercoch;* en el cat. *albercoc*, i en el mall. *albarcóc*, del aráb. *albarcôc*, comp. de *al, el*, i de *barcoc*, alteración del bajo gr. *praikókion*, cuyo plural *praikókia* procede del lat. *præcoqua*, plural de *præcoquus*, forma de *præcox*, precoz.

Alberjón (Hid.), sm. Arvejón: aumentativo de *arveja.*

Albór (Hid.), sm. Hervor.

Alborada (Yuc.), sf. Procesión nocturna (de 8 á 10 de la noche), en la que los indígenas, con ocotes encendidos, llevan la Vírgen de Itzimná á la iglesia de Santiago. Llaman *alborada* á la procesión por la luz que forman las rajas de ocote; pero el nombre no es propio, porque *alborada* es el amanecer, el rayar el día.

"Florina le dice que sería muy conveniente que diese una *alborada* á su señora, y él promete hacerlo así en la mañana próxima. (Luis de Miranda, comedia "Pródiga," acto III.)

"Estábase el alma
Al pié de la sierra....
Cantad, ruiseñores,
Al *alborada*,
Porque viene el Esposo
De ver al alma...."
(Lope de Vega, Rimas Sacras).

Albúfera (Yuc.), sf. Albuféra, albuhera. "Entonces, por facer placer, mandó henchir de agua de rosa aquella *albuhera* de Córdoba." (El conde de Lucanor, ejemplo XXX.) "Dixose *albufera*, según unos de *bufido*, por-

que con el soplo del rezio viento en la mar arroja de sí con ímpetu al agua...." (Covarrubias, Tesoro de la Leng. castellana).

Álbum, por albums ó álbumes, escribe D. Manuel Flores, en sus "Poesías.

"Las flores son un emblema
Del mundo del sentimiento;
Son *álbum* de pensamiento
En sus horas de ilusión."
(A *Ramona*).

Están autorizados *álbumes*, de *álbum*, y *tárgumes*, de *tárgum*, voz caldea. (Academia, Gramát. ed. de 1890).

El *álbum* de la Gran Cartuja es incontestablemente el padre y modelo de los *álbums*." (Larra, Fígaro, el *álbum*, p. 244). "Las bellas creaciones que han levantado la lírica de nuestros días á igual altura, si no mayor, que las primeras del mundo, no brotarán jamás de esas imaginaciones comunes que siembran de consonantes los *álbums*." (D. Francisco Giner, Estudios Literarios, p. 22.—Madrid, 1866).

Albumína (Méj.), sf. Albúmina.

Albunito (Mor.), sm. Album pequeño.

Albur (D. F.), sm. Juego de palabras, remoques.

Albures (D. F.), sm. Remoques, palabras de doble sentido.

Alcagüete (Chia.), s. Alcahuete.

Alcaldi (Mich.), sm. Alcalde.

Alcance (D. F.), sm. Comprensión, inteligencia, posibilidad, etc. "Tal obra está escrita al *alcance* de todas las inteligencias," por "Está escrita de modo que todos la entiendan."

"No está en sus *alcances* tal arreglo, asunto," etc., por "No está en su posibilidad, en su mano," etc.

Alcanzar (D. F.), inf. Atravesar. "Según los tiempos que *alcanzamos*," por "Según los tiempos que *atravesamos*.

Alcartáz (D. F.), sm. Alcatráz: aro común.

Alcíbar (Mich.), sm. Acíbar.

Alcibiádes (D. F.), sm. Alcibíades.

Los nombres individuales griegos, terminados en *íade, íades*, son esdrújulos, como *Tiberíades, Euribíades, Milcíades*.

Alcofáina (D. F.), sf. Aljofaina: del aráb. *alcofaina*, dimin. de *chéfua*, taza, escudilla.

Al contado i de contado son frases de distintos significados.

Para aquellos que las confunden, diremos que *al contado* equivale á con dinero contante; *de contado*, al instante, inmediatamente. "La falta de comercio é industria, y por consiguiente, de capitales en estas provincias, nunca proporcionará las ventas *al contado*." (Jovellanos, Ley Agraria, baldíos). "Mira, Sancho, el que quieres, y azótate luego, y págate *de contado* y de tu propia mano, pues tienes dineros míos." (Quijote, parte II, cap. LXXI).

Aldabazo (D. F.), sm. Aldabada, sorpresa, susto. *Aldabazo* es el golpe dado con la *aldaba*.

"¿Y será bien (dijo Sancho) que demos *aldabazos* para que nos oyan y nos abran, metiendo en alboroto y rumor toda la gente?" (Quij., pte. II, cap. IX).

¿En mi jardín cuchilladas,
Y á estas horas? Del amor
Las glorias son *limitadas*,
Pues éstas son *aldabadas*
A las puertas del honor.
(D. Luis Ferrer de Cardona, bajo el pseudónimo de Ricardo de Turia, *La burladora burlada*, acto III).

Aldéa (Hid.), sf. Granja. La *aldea* (del aráb. *aldáia*, población, lugar), es una población pequeña.

Aldrede (D. F.), adv. Adrede.

Ni otros muchos, que *á drede* no refiero,
Filósofos de honor, ó historiadores,
De precepto ó exemplo verdadero.
(Bart. Leonar. de Argensola, "Rimas," "¿Esos consejos das, Euterpe mía?")

"Quien en pensar lo que ha de hacer, y comunicarlo, pierde la ocasión de hacerlo, es necio de pensado y se pierde "adrede." (Quevedo, Obras serias).

Eso, señora, ¿quién puede
Negarlo, siendo tan justo,
Y cosa de tan buen gusto
Esto de amar "adrede?"
(Don Antonio de Solís, "El Amor al uso," jorn. II).

Alebrestarse (Ver.), inf. Alborotarse, azorarse, alzarse. *Alebrestarse*, ó *alebrarse*, como se lee en los diccionarios de Monlau, de la Sociedad Literaria, de la Academia, de Bárcia, etc., no significa azorarse, ahuyentarse, ni alborotarse; sino echarse en el suelo, pegándose contra él á manera de las *liebres* (de donde se deriva el término *alebrestarse)*, i metafóricamente *acobardarse*, *amedrentarse*.

Alelía (D. F. i Guan.), sm. Alelí, alhelí. La palabra *alelí* es masculina. En cat., gall. i port. se escribe *alelí;* en val., *aleliu;* en bable, *aleluyes;* del arab. *aljairí*, forma que se halla en Aben Cuzmán, ó de *aljailí*, que traen Dombay, Marcel i Kazimirski, viola en R. Martín, *giroflée jaune* en Bocthor i Marcel. Cf. berb. *alili.*" (Eguilaz, Vocab).

Alerta. La Acad. da género masculino á *alerta*, i los diccionarios de Bárcia, Sociedad Literaria, i Vera i González, femenino.

Alevantar (D. F.), inf. Levantar.

Alfafor (Yuc., Chia. i Tab.), sm. Dulce en pasta, conocido por *alfajor*, i en Méjico por *chiste*.

Alfajor (D. F.), sm. Dulce en pasta, hecho de pinole con miel. En Campeche i Veracruz llaman *alfajor* al dulce de coco hecho con azúcar prieta, denominada generalmente *panela* i *piloncillo*.

"Muchos creen (entre *ellos* D. Juan Ignacio de Armas i D. José Miguel Macías, Dicc. Cubano, art. *alfajor)*, que el nombre de este dulce se debe á la forma romboidal en que cortan la pasta; pero, según Covarrubias (Tesoro de la Lengua Castellana), es alteración del arábigo *alfaxur*, "conserva hecha de miel, especias y pan rallado," ó del arábigo *alhaxú*, pasta compuesta de pan tostado i rallado, miel, alegría i especias.

Alfarfa (Pueb.), sf. Alfalfa.

En gall. es *alforfa;* arag. *alfalfez;* cat. *alfals;* del aráb. *alfaçfac*, hierba.

Alfombrilla (flor) (D. F.), sf. Verbena.

Algo (Pueb. i D. F.), sm. Adehala. "Deme usted mi *algo*," pide al abacero el comprador.

Algo de (D. F.) fr. Algún, a. "¿Tiene usted *algo de* ropa que venda? ¿Tiene usted *algo de* botellas que venda?" En vez de: "¿Tiene usted *alguna* ropa, *algunas* botellas," etc.

Algodoncillo (el) (D. F.), sm. Sapillo: enfermedad que padecen los niños en la boca.

Alguien (D. F.), pron. Alguno.

Si se pierde en la casa, por ejemplo, un pañuelo, el dueño pregunta: *¿Alguien* de ustedes lo ha visto?

Algunos (D. F.) adj. ind. Unos.

"Tendré en la caja *algunos* mil pesos;" en vez de *unos mil* pesos. Habrá de esto *algunos* seis años;" por *unos seis años*.

Alhóndiga (Pueb.), sf. Palacio del Gobierno. "La palabra *alhóndiga* en castellano, *alfóndiga* en gallego, *alfondech* en valenciano i catalán, i *alfondec* en mallorquín, procede del arábigo *alfondac*, mesón ó casa de hospedaje para los mercaderes forasteros en Oriente; i de ahí (dice Monlau) ha pasado á significar entre nosotros casa pública para la venta de mercancías i de granos sobre todo."

Aliaje (D. F.), sm. Mezcla, liga, aligación.

"Por ignorancia, pues, y torpeza, escriben y estampan muchos *aliage* por mezcla." (Academia, Gram. Cast., ed. de 1890).

Alicáido (Yuc), adj. Alicaído. El pueblo inculto de Yucatán pronuncia *cáido* por *caído*, i por consecuencia dice *alicáido* por *alicaído*.

Alicates (l. c.), sm. Pies.

Alicenciado (Chih.), sm. Licenciado.

Álima (Méj.), sf. Alma. El vocablo latino *anima* se romanceó primero en *álimà*, i después, por síncopa, en *alma*.

"Sin venir á casa, *álima* mía?" (Lope de Rueda, Cornudo i contento, paso).

Alimanisco (Méj.), s. i adj. Alemanisco: tela labrada á estilo de Alemania, de donde vino la primera.

Alimonado (Guan.), adj. Cetrino. "Un caballo de color *alimonado;*" en vez de "Un caballo de color *cetrino*."

Alíniense (Ver.), v. Alinéense. No faltan *maestros* que digan: "¡Alíniense, niños!," por *alinéense*.

Las montañas enrasa con los valles,
Los cauces *alinéa* tortuosos.
(D. Melchor de Palau, *Verdades poéticas)*.

....No hay de cuantas
Veredas á aqueste monte
O le *linéan* ó le plantan....
(Id. El Mágico prodigioso, jorn. I, esc. III).

En el mismo caso están los compuestos de *lineas*:

Con generoso empeño
A una estatua rodean
Y la imitan en barra ó *delinéan*.
(D. Tomás de Iriarte, Epist. V).